



CHAPITRE 30

Loi modifiant la Loi de l'habitation
familiale

[Sanctionnée le 10 décembre 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
110, a. 1,
mod.

1. L'article 1 de la Loi de l'habitation familiale (Statuts refondus, 1964, chapitre 110), modifié par l'article 1 du chapitre 41 des lois de 1965 (1^{re} session), par l'article 1 du chapitre 43 des lois de 1966/1967 et par l'article 1 du chapitre 40 des lois de 1968, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes *b* et *c* du premier alinéa par les suivants:

« habitation nouvelle »;

« *b* » « habitation nouvelle » signifie une maison d'habitation à un ou deux logis construite entièrement entre le 15 janvier 1948 et le 30 juin 1972 ainsi qu'une fraction d'un immeuble détenu en copropriété établie par déclaration et construit entièrement entre ces dates;

« logis »;

« *c* » « logis » signifie, sous réserve du troisième alinéa de l'article 11, une demeure familiale d'au moins cinq pièces, une fraction d'un immeuble détenu en copropriété établie par déclaration et comprenant au moins quatre pièces ainsi qu'une fraction d'un tel immeuble appartenant à une personne âgée au sens des règlements et comprenant le nombre minimum de pièces déterminé par règlements. »

S.R., c.
110, a. 11,
mod.

2. L'article 11 de ladite loi est modifié en ajoutant, après le deuxième alinéa, les suivants:

CHAPTER 30

An Act to amend the Family Housing Act

[Assented to 10th December 1970]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 1 of the Family Housing Act (Revised Statutes, 1964, chapter 110), amended by section 1 of chapter 41 of the statutes of 1965 (1st session), by section 1 of chapter 43 of the statutes of 1966/1967 and by section 1 of chapter 40 of the statutes of 1968, is again amended by replacing sub-paragraphs *b* and *c* of the first paragraph by the following:

“(b) “new dwelling” means a dwelling house of one or two dwellings entirely built between the 15th of January 1948 and the 30th of June 1972, and a fraction of an immovable held in co-ownership established by declaration, and entirely built between these dates;

“(c) “dwelling” means, subject to the third paragraph of section 11, a family dwelling of at least five rooms, a fraction of an immovable held in co-ownership established by declaration and comprising at least four rooms, and a fraction of such an immovable belonging to an aged person within the meaning of the regulations and comprising the minimum number of rooms determined by regulation.”

2. Section 11 of the said act is amended by adding after the second paragraph the following:

Applica-
tion
étendue.

« Il peut aussi, avec la même recommandation et aux conditions qu'il détermine, décréter l'application de la présente loi à la construction de maisons de plus de deux logis d'un nombre de pièces déterminé par règlements et destinés à des personnes âgées aux sens des règlements.

“He may also, on the same recommendation and on such conditions as he determines, order that this act apply to the construction of houses of more than two dwellings, having the number of rooms determined by regulation and intended for aged persons within the meaning of the regulations.

Applica-
tion
extended.

Dérogation
per-
mise.

Pour les fins des deux alinéas qui précèdent, le lieutenant-gouverneur en conseil peut permettre qu'on déroge aux limites prévues au sous-paragraphe *b* du paragraphe 1 de l'article 2, au paragraphe 2 de l'article 2 et aux articles *2a* et *2b* quant au capital, ainsi qu'aux dispositions du sous-paragraphe *c* du paragraphe 1 de l'article 2 et de l'article 5. »

For the purposes of the two preceding paragraphs, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a derogation from the limitations upon the capital sum provided in paragraph *b* of subsection 1 of section 2, in subsection 2 of section 2 and in sections *2a* and *2b*, and from the provisions of paragraph *c* of subsection 1 of section 2 and of section 5.”

Dérogation
au-
thorized.

S.R., c.
110, s. 12,
mod.

3. L'article 12 de ladite loi, modifié par l'article 6 du chapitre 43 des lois de 1966/1967, est de nouveau modifié en insérant, après le premier alinéa, le suivant:

3. Section 12 of the said act, amended by section 6 of chapter 43 of the statutes of 1966/1967, is again amended by inserting after the first paragraph the following:

S.R., c.
110, s. 12,
am.

Règle-
ments
de la
Société.

« La Société peut aussi, avec la même approbation, faire des règlements pour donner effet au paragraphe *c* de l'article 1 et au troisième alinéa de l'article 11. »

“The Corporation may also with the same approval make regulations to give effect to sub-paragraph *c* of section 1 and to the third paragraph of section 11.”

Regula-
tions of
Corpora-
tion.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.